

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 60 (1942)
Heft: 60

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 14. März
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 14 mars
1942

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 60

Redaktion und Administration:

Erlingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21600
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
Abonnementpreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: Jährlich Fr. 22.30,
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.
— Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die ein-
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:

Erlingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21600
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en
plus — Prix de numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. —
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou
à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N° 60

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Ultra AG., Bern.
Aktiengesellschaft vormals Baumann älter & Co., Zürich.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 45 des KEA betreffend Selbstversorgung mit Fleisch und tierischen
Fetten sowie Haus- und Notschlachtungen. Ordonnance n° 45 de l'OGA concernant
le ravitaillement direct en viande et en graisses animales, achatés à domicile et
d'urgence.
Postverkehr mit den Bulgarien angegliederten ehemals griechischen und jugoslawischen
Gebieten. Service postal avec les anciens territoires grecs et yougoslaves incorporés
à la Bulgarie.
Restrictions provisoires dans le service postal international.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge
werden am Mittwoch und am Samstag
veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätes-
tens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw.
am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des
Schweiz. Handelsamtsblattes, Effinger-
strasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont pu-
bliés chaque mercredi et samedi. Les
ordres doivent parvenir au Bureau de la
Feuille officielle suisse du commerce,
Erlingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à
8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(L. P. 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschaftler und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschaftlers befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden auf-
gefordert, binnen der Eingabefrist ihre
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-
legung der Beweismittel (Schuldscheine,
Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich
beglaubigter Abschrift dem betreffenden
Konkursamt einzugeben. Mit der Er-
öffnung des Konkurses hört gegenüber
dem Gemeinschaftler der Zinsenlauf für
alle Forderungen, mit Ausnahme der
pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui
ont des revendications à exercer sont
invités à produire, dans le délai fixé pour
les productions, leurs créances ou revendica-
tions à l'office et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authenti-
que. L'ouverture de la faillite arrête,
à l'égard du failli, le cours des intérêts
de toute créance nou garantie par gage
(L. P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre
Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten
zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch
anzugeben, ob die Kapitalforderung schon
fällig oder gekündigt sei, allfällig für wel-
chen Betrag und auf welchen Termin.
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche
unter dem früheren kantonalen Recht
ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher
entstanden und noch nicht eingetragen
sind, werden aufgefordert, diese Rechte
unter Einlegung allfälliger Beweismittel
in Original oder amtlich beglaubigter
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkurs-
amt einzugeben. Die nicht angemeldeten
Dienstbarkeiten können gegenüber einem
gutgläubigen Erwerber des belasteten
Grundstückes nicht mehr geltend gemacht
werden, soweit es sich nicht um Rechte
handelt, die auch nach dem Zivilgesetz-
buch ohne Eintragung in das Grundbuch
dinglich wirksam sind.

Les titulaires de créances garanties par
gage immobilier doivent annoncer leurs
créances en indiquant séparément le
capital, les intérêts et les frais, et dire
également si le capital est déjà échu ou
dénoncé au remboursement, pour quel
montant et pour quelle date.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschaftler sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Les titulaires de servitudes nées sous
l'empire de l'ancien droit cantonal sans
inscription aux registres publics et non
encore inscrites, sont invités à produire
leurs droits à l'office des faillites dans les
20 jours, en joignant à cette production
les moyens de preuve qu'ils possèdent,
en original ou en copie certifiée conforme.
Les servitudes qui n'auront pas été an-
noncées ne seront pas opposables à un
acquéreur de bonne foi de l'immeuble
grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits
qui, d'après le code civil également, pro-
duisent des effets de nature réelle même
en l'absence d'inscription au registre
foncier.

Wer Sachen eines Gemeinsschuldners
als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-
den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem
Konkursamt zur Verfügung zu stellen
bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im
Falle ungerechtfertigter Unterlassung er-
lischt zudem das Vorzugsrecht.

Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer sous les peines de droit dans
le délai fixé pour les productions.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen,
denen Pfandtitel auf den Liegenschaften
des Gemeinsschuldners weiterverpfändet
worden sind, haben die Pfandtitel und
Pfandverschreibungen innerhalb der glei-
chen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à
quelque titre que ce soit, sont tenus de les
mettre à la disposition de l'office dans le
délai fixé pour les productions, tous droits
réservés, faute de quoi, ils encourront les
peines prévues par la loi et seront déchu-
s de leur droit de préférence, en cas d'omis-
sion inexcusable.

Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Ge-
meinsschuldners sowie Gewährspflichtige
beizohnen.

Les créanciers gagistes et toutes les
personnes qui détiennent des titres garantis
par une hypothèque sur les immeubles du
failli sont tenus de remettre leurs titres
à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres
garants du failli ont le droit d'assister
aux assemblées de créanciers.

Ct. de Berne Office des faillites de Porrentruy (306)

Failli: Brielmann François, boulanger, à Porrentruy.
Date de l'ouverture de la faillite: 5 mars 1942.
Première assemblée des créanciers: 24 mars 1942, à 10 h. du matin, au
bureau de l'Office des faillites de Porrentruy.
Délai pour les productions: 15 avril 1942 inclusivement.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (321)

Ueber Lehmann-Sutter Friedrich, wohnhaft Byfangweg 28,
in Basel, unbeschränkt haftender Gesellschafter der im Handelsregister
Grenchen-Bettlach in Grenchen eingetragenen Kollektivgesellschaft «Omniuni
Watch Co. Henzi & Lehmann», in Bettlach, ist durch Verfügung des Zivil-
gerichtspräsidenten vom 5. Januar 1942 der Konkurs eröffnet, das Verfahren
aber mit Verfügung des Dreiergerichts am 18. Februar 1942 mangels Aktiven
eingestellt worden. Nachdem binnen der gesetzten Frist ein Gläubiger den
geforderten Kostenvorschuss geleistet hat, wird das Verfahren durchgeführt.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: Bis und mit 3. April 1942.

Kt. St. Gallen Konkursamt Wil (310*)

Erste Auskündigung.
Gemeinschuldner: Müller Rudolf, mechanische Feinweberei, von Stadel
(Zürich), in Niederbüren.
Konkurrenzeröffnung: 5. März 1942.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 25. März 1942, nachmittags 8 Uhr,
auf dem Bureau des Konkursamtes Wil.
Ordentliches Verfahren.
Eingabefrist für Forderungen: Bis 14. April 1942.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 4. April 1942 betreffend nachbe-
zeichnete Liegenschaften des Gemeinschuldners:

- I. Liegenschaft in der Gemeinde Niederbüren:
a) 1 Wohnhaus, asssekuriert sub Nr. 569 für Fr. 36 000.—;
b) 1 Fabrikgebäude, asssekuriert sub Nr. 576 für Fr. 41 000.—;
c) 15 a 38 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, im Dorf Nieder-
büren gelegen.

- II. Liegenschaft in Wolfertswil (Gemeinde Degersheim):
1 Wohnhaus, asssekuriert sub Nr. 836 für Fr. 13 600.—, nebst 270 m²
Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, an der Gemeindestrasse im Dorfe
Wolfertswil gelegen.

Die Liegenschaftsbeschriebe liegen beim Konkursamt Wil zur Ein-
sicht auf.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-
verfahrens begehrt und für die Kosten
hinreichende Sicherheit leistet, wird das
Verfahren geschlossen.

La faillite sera éclosee faute par les
créanciers de réclamer dans les dix jours
l'application de la procédure en matière
de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (311)

Ueber Gruber Georg, geb. 1900, von Zürich, alt Wirt, wohnhaft
Brauerstrasse 111, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des
Bezirksgerichtes Zürich vom 18. Februar 1942 der Konkurs eröffnet, das Ver-
fahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 7. März 1942 mangels
Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. März 1942 die Durchführung des
Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss
von Fr. 600.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié
passe en force, s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel ter-
mine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il
fallimento.

Kt. Aargau Konkursamt Baden (312)

Liquidat:
Schneider Hans, Kraftfuttermittelfabrik Mägenwil,
in Mägenwil.
Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar
sind bis 24. März 1942, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim
Gerichtspräsidium Baden anhängig zu machen, widrigenfalls sie als an-
erkannt betrachtet würden.
Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von
Art. 260 SchKG. sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis 24. März 1942
an das Konkursamt Baden zu stellen.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (308)

Modificazione della graduatoria.

Fallimento: Società anonima Jamolli, importazione frutta e verdura, in Lugano.
Nuovo deposito graduatoria: 14 marzo 1942.
Termine per le contestazioni: Entro 10 giorni

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (322)

Das summarische Konkursverfahren über Guť Roman, Bankier, Mythenstrasse 10, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvicepräsidenten von Luzern-Stadt vom 11. März 1942 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Solothurn *Konkursamt Dorneck in Dornach* (313)

Das summarische Konkursverfahren über Flury Albert, Emils sel., von Mümliswil, früher in Dornach, nun in Basel, Laufenstrasse 82, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Dorneck-Thierstein in Dornach vom 10. März 1942 geschlossen worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (314)

Gemeinschuldnerin: Degenhardt & Baumgartner, Möbelhaus, Brühlgasse 30, St. Gallen.
Das Verfahren in vorerwähntem Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 4. März 1942, geschlossen worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Fraubrunnen* (323)

Der unterm 20. Januar 1942 über Mosimann Paul, Drogist, Utzendorf, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges aller Konkursbeiträge durch Verfügung des Konkursrichters von Fraubrunnen i. V., vom 6. März 1942, widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (316)

Erste und einzige Steigerung.

(BG. 257—259 SchKG., Art. 71 ff. KV. und Art. 108 VZG. und Verordnung vom 24. Januar 1941.)

Gemeinschuldner: Bertozzi-Zindel Ettore, Bauunternehmer, St. Gallen.

Ganttag: Samstag, den 18. April 1942, vormittags 11 Uhr.

Gantlokal: Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, St. Gallen.

Auflage der Steigerungsbedingungen: 23. März bis 1. April 1942.

Grundpfand:

Kat.-Nr. 2736, Grundbuch Bruggen:

Ein Wohnhaus Nr. 1121, assekuriert für Fr. 25 000, mit 370 m² Gebäudegrundfläche und Boden, an der Zürcherstrasse 179, St. Gallen, gelegen.

Schatzungssumme: Fr. 25 500.

Zuschlag an den Meistbietenden.

St. Gallen, den 11. März 1942.

Konkursamt St. Gallen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Gaster in Kaltbrunn* (315)

Erste und einzige Steigerung.

Gemeinschuldner: Steinhauer Ernst, Kaufmann, vorm. Hans Giger-Noser, Brennmaterialien und Landesprodukte, Schänis.

Ganttag: Donnerstag, den 16. April 1942, nachmittags 4 Uhr.

Gantlokal: Wirtschaft vom Löwen, Schänis.

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 22. bis 31. März 1942.

Grundpfand:

Wohnhaus, assekuriert unter Nr. 200, für Fr. 22 000 Verkehrswert und Fr. 34 000 Bauwert.

Garage, assekuriert unter Nr. 1176 für Fr. 2600 Verkehrswert und Fr. 4800 Bauwert.

30 a Gebäudegrundfläche, Garten und Platz; alles in der Gemeinde Schänis gelegen.

Schatzungssumme: Fr. 30 000.

Zuschlag an den Meistbietenden.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG., Art. 71 ff. KV. und Artikel 130 ff. VZG. verwiesen.

(Gemäss Verordnung vom 24. Januar 1941 findet nur eine Steigerung statt.)

Bei diesem Anlasse wird ferner auf die Fahrnissteigerung gebracht: Fahrnisbaute: Schuppen, assekuriert unter Nr. 1173 für Fr. 5000 Verkehrswert und Fr. 7800 Bauwert, auf dem Boden der SBB. am Bahnhof Schänis.

Kaltbrunn, den 11. März 1942.

Konkursamt Gaster.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (317)

Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 22 avril 1942, à 14 heures 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des faillites, Place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, de l'immeuble ci-après désigné, dépendant de la faillite de la

Société Immobilière Clos-Malagnou D, société anonyme établie à Genève.

Désignation de l'immeuble à vendre:

L'immeuble à vendre est situé dans la commune de Genève (section Eaux-Vives) et consiste en:

La parcelle 1242, feuille 35, de 6 ares 6 mètres, sur laquelle existent, Route de Malagnou 10, le bâtiment n° G 88, de 2 ares 87 mètres, logement, et places-jardins de 3 ares 19 mètres.

Mise à prix:

L'immeuble pourra être adjugé même au-dessous de la mise à prix de quatre cent quarante-huit mille francs, montant de l'estimation, ci fr. 448 000.—

Avis:

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'Office des faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 14 mars 1942.

Office des faillites:

Le substitut: R. Schneider.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Basel-Land *Betriebsamt Binningen* (318)

Schuldnerin: Borag A G., Arlesheim, und Hauser-Rümelin Oscar, Oberwil.

Steigerungstag und -ort: Dienstag, den 14. April 1942, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant zur Sonne, in Neu-Allschwil.

Steigerungsobjekt:

Grundbuch Allschwil:

Sektion A, Parzelle 1909: 2 a 25 m² Hausplatz, Hofraum und Garten mit Wohnhaus Nr. 13, an der Bohrerhofstrasse in Neu-Allschwil.

Brandlagerschatzung: Fr. 20 900.—

Betriebsamtliche Schätzung: > 25 800.—

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: Vom 25. März 1942 an.

Eingabefrist: Bis 16. März 1942.

Binningen, den 26. Februar 1942.

Betriebsamt Binningen.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataires et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne *Arrondissement de Porrentruy* (319)

Débitur: Schlachter Joseph, garagiste, à Porrentruy.

Date du jugement accordant le sursis: 10 mars 1942.

Commissaire au sursis: M^e J. Vallat, avocat, à Porrentruy.

Délai pour les productions: Jusqu'au 3 avril 1942, inclusivement.

Assemblée des créanciers: Samedi, 9 mai 1942, à 16 heures, en l'étude du commissaire, Rue du marché, à Porrentruy.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 29 avril 1942.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (309)

Schuldner: Schmid Friedrich, Architekt, in Bern.

Ort der Auflage: Konkursamt Bern, Speichergasse 14.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 14. bis 26. März 1942.

Der Liquidator: H. Leuenberger, Notar, Bärenplatz 9, Bern.

Bäuerliches Sanierungsverfahren — Procédure d'assainissement agricole

(Bundesbeschluss vom 28. September 1934.) (Arrêté fédéral du 28 septembre 1934.)

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (325)**Refus du sursis.**

Par jugement du 25 février 1942, le Tribunal a refusé d'accorder à Gignoux Alexandre Etienne, agriculteur, domicilié à St-Maurice, Collonge-Bellerive, le bénéfice du sursis prévu par l'arrêté fédéral instituant des mesures juridiques temporaires pour la protection des agriculteurs dans la gène, du 28 septembre 1934.

Tribunal de première instance de Genève:
J. Gavard, cis-greffier.

Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stickerindustrie

(Verordnung des Bundesrates vom 19. Dezember 1941.)

Kt. Bern Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen (326)
für den Kanton Bern

Im Hotelschutzverfahren gemäss bundesrätlicher Verordnung vom 19. Dezember 1941 des Hansen Ernst, Regina Hotel Beausite, Mürren, wird Termin zur mündlichen Verhandlung angesetzt auf Dienstag, den 28. April 1942, vormittags 9 1/2 Uhr, im Obergerichtsgebäude, I. Stock, Schanzstrasse 17, Bern.

Die Akten liegen 10 Tage vor der Verhandlung zur Einsicht der Beteiligten in der Kanzlei der kantonalen Aufsichtsbehörde auf.

Bern, den 11. März 1942.

Der Präsident der kantonalen Aufsichtsbehörde
als Nachlassbehörde i. V.:
Abrecht.

Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

(L. F. du 8 novembre 1934, art. 37.)

Ct. du Valais Arrondissement de Sion (307)**Banque Bruttin & Cie, Sion, en liquidation concordataire.**

Le tableau de distribution, pour une cinquième répartition provisoire de 5%, restera déposé pendant un délai de 20 jours dès la présente publication, au bureau de la liquidation, à Sion, où les créanciers peuvent en prendre connaissance. Pendant ce même délai, le dit tableau peut faire l'objet d'une plainte à l'autorité de concordat.

Les créanciers, au bénéfice de titres nominatifs, reçoivent personnellement les extraits relatifs à leurs créances.

Les détenteurs de titres au porteur ne reçoivent pas d'avis spécial; ils sont informés que, après l'expiration du délai de recours et si celui-ci n'est pas utilisé, le dividende leur sera versé contre quittance et moyennant production de leurs titres de créance, par les soins de la Banque Cantonale du Valais à Sion.

Les répartitions ultérieures seront annoncées en temps utile.

Sion, le 14 mars 1942. La commission de liquidation.

Notstundung — Sursis extraordinaire.

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (320)**Verhandlung über eine Notstundung.**

Zur Verhandlung über das Begehren der Firma Hausin & Cie., Strassen- und Tiefbauunternehmung, Zürich 2, Thuyastrasse 26, betreffend Notstundung, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 27. März 1942, 15 Uhr. Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der genannten Firma auf diesen Termin vor das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, in Zürich 4, Zimmer 140. Die Gläubiger, Mitschuldner und Bürgen können vor der Verhandlung die Akten einsehen (Bureau 214, 9 bis 12 Uhr) und ihre Einwendungen gegen das Gesuch auch schriftlich anbringen. Stillschweigen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 10. März 1942.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Dr. Springer.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (327)**Sursis extraordinaire.**

Par jugement du 13 février 1942, le Tribunal a accordé un sursis extraordinaire d'une année à Du bois Gaston, professeur de danse, Rue de la Confédération 30, à Genève.

M. Greder, préposé à l'Office des faillites de Genève, a été nommé commissaire au dit sursis.

Tribunal de première instance de Genève:
J. Gavard, cis-greffier.

Verschiedenes — Divers — Varia**Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (328)****Homologation du concordat par abandon d'actif.**

Débiteur: Géroudet Edouard, ci-devant teneur du café-restaurant du Grand Chêne, à Lausanne.

Date du prononcé du concordat par abandon d'actif: 3 mars 1942.

Liquidateur: Le préposé aux faillites de Lausanne.

Délai pour les productions: 14 avril 1942.

Les créanciers ayant déjà annoncé leurs créances auprès du commissaire au sursis sont dispensés de produire à nouveau.

Lausanne, le 10 mars 1942. Office des faillites de Lausanne:
E. Pilet.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau Burgdorf

Dachdeckergeschäft. — 1942. 11. März. Die Firma Ernst Aeschlimann-Meister, Dachdeckergeschäft, in Burgdorf (SHAB. Nr. 219 vom 12. September 1934), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Bedachungen. — 11. März. Unter der Firma Ernst Aeschlimann-Meister, Inhaber Beutler, Flückiger & Cie. hat sich in Burgdorf eine Kollektivgesellschaft gegründet, die am 1. Januar 1942 gebildet worden ist. Kollektivgesellschaftler sind: Fritz Beutler, von Lauperswil; Hans Flückiger, von Rohrbachgraben, und Franz Flückiger, von Rohrbachgraben, alle in Burgdorf. Die Unterschriften führen Fritz Beutler einzeln und die beiden andern Kollektivgesellschaftler zu zweien unter sich. Ausführung von Stell- und Flachbedachungen sowie Handel mit Bedachungsmaterial. Hammerweg 5.

Mühle. — 11. März. Gebr. Buri, Mühle, in Kernenried (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1924). Der Kollektivgesellschaftler Friedrich Buri-Rutschi lebt mit seiner Ehefrau vertraglich in Gütertrennung.

Bureau Interlaken

11. März. Die Konsumgenossenschaft Mürren-Gimmelwald, mit Sitz in Mürren, Gemeinde Lauterbrunnen (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1931, Seite 732), hat in ihrer Generalversammlung vom 16. November 1941 die Statuten revidiert und dabei folgende Abänderungen der publizierten Tatsachen getroffen: Der Zweck der Genossenschaft ist allgemein die Förderung der sozialen Wohlfahrt und die Verbesserung der Lebenshaltung ihrer Mitglieder auf dem Weg genossenschaftlicher Selbsthilfe. Jedes Mitglied ist verpflichtet, einen Anteilschein von Fr. 50 zu übernehmen. Die Bekanntmachungen erfolgen in den vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt, im übrigen durch das genossenschaftliche Volksblatt oder den Amtsanzeiger. Ans der Verwaltung sind ausgeschieden der Präsident Christen Feuz, der Sekretär Johann Rubin und der Kassier Peter von Allmen; ihre Unterschriften sind erloschen. In der Generalversammlung vom 16. November 1941 und der Sitzung der Verwaltung vom 2. März 1942 wurden in die Verwaltung gewählt: Adolf Gertsch, von Lauterbrunnen, in Mürren, Gemeinde Lauterbrunnen, als Präsident, und Hans Meyer, von Reiswil, in Mürren, Gemeinde Lauterbrunnen, neu. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien: der Präsident Adolf Gertsch und das Mitglied Hans Meyer sowie der Verwalter Hans Rentsch, von Basel, in Mürren, Gemeinde Lauterbrunnen, der zugleich das Sekretariat zu besorgen hat. Der Verwaltung aber nicht angehört.

Bureau Porrentruy

Pierres fines. — 1941. 22. décembre. Sous la raison sociale Etienne frères, Paul Etienne et Alcide Etienne, tons deux fils de Célestin, originaires de Courtemaiche, demeurant à Porrentruy, ont constitué une société en nom collectif qui a son siège à Porrentruy et qui commence ses opérations le 1^{er} janvier 1942. Fabrication de pierres fines pour l'horlogerie. Route de Fontenais 4S.

Bureau Saanen

1942. 11. März. Aus dem Verwaltungsrat der Pinehurst Société Immobilière A.-G., mit Sitz in Gstaad, Gemeinde Saanen (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1938, Seite 1546), ist der Präsident Graf Maurice de Hannot d'Hartoy ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 11. Dezember 1941 wurde als Präsident neu gewählt Graf Lorenzo de Morelos, französischer Staatsangehöriger, in Genf. Der Präsident des Verwaltungsrates führt wie bisher Einzelunterschrift.

Bureau Schlosstwil (Bezirk Konolfingen)

10. März. Die Käsergenossenschaft Oppligen, mit Sitz in Oppligen (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1939, Seite 1492), hat in ihrer Generalversammlung vom 14. November 1941 ihre Statuten revidiert und sie dem neuen Obligationenrecht angepasst. Dabei sind folgende Änderungen der publizierten Tatsachen getroffen worden: Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch, die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Offizielles Publikationsorgan der Genossenschaft ist der Amtsanzeiger von Konolfingen und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Unterschriften führen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär kollektiv zu zweien. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Bureau Thun

Spedition, Camionnage usw. — 9. März. H. Lanz & Cie. A. G., Spedition, Camionnage, Möbeltransporte usw., mit Sitz in Thun (SHAB. Nr. 271 vom 18. November 1941, Seite 2314). Die Einzelprokura des Hans Gloor ist erloschen.

Elektrische Anlagen. — 10. März. Inhaber der Firma Ernst Oester, mit Sitz in Allmendingen, Gemeinde Thun, ist Ernst Oester, von Frutigen, in Allmendingen, Gemeinde Thun. Elektrische Anlagen. Amsoldingenstrasse 870.

Bureau Wangen a. d. A.

10. März. Aus dem Bnreau des Stiftungsrates der Stiftung Alkoholfreies Gast- und Gemeindehaus zum Kreuz, mit Sitz in Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1936), sind ausgeschieden: Rosa Joneli-Born und Marie Mathys-Buchser; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in das Bureau des Stiftungsrates wurden gewählt: als Präsidentin Anna Elise Aeberhard-Heiniger, von Zauggenried, in Herzogenbuchsee, und als Sekretärin Bertha Wyss, von und in Herzogenbuchsee. Präsidentin und Sekretärin führen die Unterschrift kollektiv.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

1942. 11. März. Inhaber der Firma Alois Christen, Autotransporte, in Wolfenschiessen, ist Alois Christen-Niederberger, von und in Wolfenschiessen. Autotransporte.

Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Châtel-St-Denis**

1942. 11. mars. Le Syndicat d'Élevage ple rouge de Semsales, société coopérative, à Semsales (FOSC. du 27 novembre 1924, n° 279, page 1944), fait inscrire que Louis Richoz, feu Louis, de et à Semsales, a été nommé président, en remplacement de Joseph Gaudard dont la signature est radiée. Le président et le secrétaire Paul Vuichard (inscrit) signent collectivement.

Bureau Murten (Bezirk See)

Spezereien. — 11. März. Inhaber der Firma **Walter Aeschbacher**, in Gurwolf, ist **Walter Aeschbacher**, Sohn des Friedrich sel., von Eggwil (Bern), in Gurwolf. Spezereihandlung.

Légumes. — 11. mars. Le titulaire de la raison individuelle **Ernest Zaugg**, à Sugiez, commune du Bas-Vully, est **Ernest Zaugg**, fils de **Gottfried**, d'Eggwil (Bern), à Sugiez, commune du Bas-Vully. Commerce de légumes. Sugiez 296.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Dorneck**

1942. 11. März. **Albert Flury**, Autogarage, in Dornach (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1941, Seite 586). Das Konkursverfahren ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 10. März 1942 geschlossen worden. Die Firma wird demnach von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Grenchen-Bettlach

Wirtschaft. — 11. März. Die Firma **Martha Schaad-Flüeli**, Wirtschaft zum St. Urs und Viktor, in Bettlach (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1940, Seite 1867), wird infolge Aufgabe des Geschäftes im Handelsregister gelöscht.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

1942. 10. März. **Tonwerk Lausen A.G.** (Fabrique de produits réfractaires Lausen S.A.), in Lausen (SHAB. Nr. 74 vom 28. März 1941, Seite 610). Die Firma hat mit Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 21. Februar 1942 das Grundkapital durch Ausgabe von 300 neuen, auf den Namen lautenden Aktien zu Fr. 1000 von Fr. 900 000 auf 1 200 000 Franken erhöht und die Statuten entsprechend abgeändert. Das Aktienkapital beträgt nunmehr Fr. 1 200 000, eingeteilt in 1200 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Aktien sind voll einbezahlt. Die übrigen eingetragenen Tatsachen bleiben unverändert.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Seidenstoffe usw. — 1942. 9. März. **Grieder & Cie.**, Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in St. Moritz (SHAB. Nr. 44 vom 21. Februar 1941, Seite 354). Die Firma hat Kollektivprokura für den Hauptsitz und die Filialen erteilt an **Maurice Gressly**, von Burg (Bern), in Zürich.

Hotel. - 9. März. **Waldhaus Vulpera A.-G.**, in Vulpera, Gemeinde Tarasp (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1939, Seite 1682). Aus dem Verwaltungsrat ist **Lorenz Gredig-Fanconi** infolge Todes ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde in den Verwaltungsrat neu gewählt **Dr. Jon Pinösch**, von Fetan und Ardez, in Bern. Die Unterschriften führen der Präsident und der Vizepräsident kollektiv unter sich oder jeder mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

10. März. **Viehzuchtgenossenschaft Dardin**, in Dardin (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1935, Seite 6). Aus dem Vorstand ist **Jakob Josef Albrecht** ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde in den Vorstand neu gewählt als Präsident **Lorenz Cabernardi**, von Brigels, in Dardin. Die Unterschriften führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

Tessin — Tessin — Ticino**Ufficio d'Acquarossa**

Cave, pavimentazioni in dadi. — 1942. 26 febbraio. Sotto la ragione sociale **P. De Zanet figli**, si è costituita tra **Ugo De Zanet**, di Primo, da Trans, in Coira, e **Primo De Zanet**, di Primo, d'Italia, in Semione, una società in nome collettivo con sede in Semione. La società ha iniziato la sua attività il 1° luglio 1941. Cave e pavimentazioni in dadi.

Ufficio di Biasca

Materiale per costruzioni, ecc. — 9 marzo. La società in nome collettivo **Edoardo Carpi & Co.**, materiale per costruzioni, eternit e generi affini, in Biasca (FUSC. del 7 ottobre 1940, n° 235, pag. 1827), è sciolta e cancellata dal registro per avvenuto decesso del socio **Edoardo Carpi** ed assunzione dell'attivo e del passivo da parte della nuova ditta **Adele vedova Edoardo Carpi**, in Biasca.

Materiale per costruzioni, ecc. — 9 marzo. Titolare della ditta individuale **Adele vedova Edoardo Carpi**, con sede in Biasca, è **Adele Carpi**, vedova **Edoardo**, nata **Peduzzi**, da San Vittore, in Biasca. La ditta ha assunto l'attivo ed il passivo della società in nome collettivo **«Edoardo Carpi & Co.»**, in Biasca, che viene cancellata oggi stesso. Materiale per costruzioni, eternit e generi affini.

Waadt — Vaud — Vaud**Bureau de Lausanne**

1942. 11. mars. **Société commerciale de la Société Romande des Ciments Portland S.A.**, en liquidation, avec siège à Lausanne (FOSC. du 13 mai 1931). La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

11. mars. **Société Immobilière La Trabadine C. S. à r. l.**, à Lausanne (FOSC. du 14 mars 1942). Par acte authentique du 24 février 1942, **Louis**, **Alfred** et **Oswald Zappelli**, les 3 à Lausanne, ont fait cession de leurs parts sociales respectivement de 12 000, 4000 et 4000 francs à **Henri Badan**, à Bucarest, et à **Eugène d'Okolski**, à Pully; ces trois parts sont annulées et remplacées par 2 parts: l'une de 19 000 fr., propriété d'**Henri Badan**, de Sullens, à Bucarest (Roumanie), et l'autre de 1000 fr. à **Eugène d'Okolski**, d'Henau (St-Gall), à Pully. Ce transfert a réuni l'accord de tous les intéressés. L'assemblée générale des associés du 6 mars 1942 a modifié les statuts. Les faits antérieurement publiés sont modifiés comme suit: La société a pour but l'achat, la location, la gestion, la vente d'immeubles bâtis ou non bâtis, sis à Lausanne ou hors du territoire de cette commune, et toutes autres opérations financières analogues. Elle a notamment fait l'acquisition pour le prix de 7000 fr. d'une parcelle de terrain de 1822 m² sise rière le territoire de la commune de Lausanne, lieux dits «Au Trabadan» et «En Chissiez» et y a fait édifier un bâtiment locatif. Le capital social est de 20 000 fr., divisé en deux parts sociales, l'une de 19 000 fr., l'autre de 1000 fr., toutes deux entièrement libérées. La société est gérée par 1 ou plusieurs gérants. L'assemblée a pris acte de la démission de l'associé-gérant **Louis Zappelli** dont la signature est radiée. Ont été nommés en qualité d'associés-gérants avec signature individuelle **Henri Badan** et **Eugène d'Okolski**, susnommés. Les locaux sont transférés: Place St-François 3, dans les bureaux d'**Eugène d'Okolski**.

Réclame publicitaire. — 11 mars. **Réclama S.A.**, réclame publicitaire, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 14 août

1941). Par décision du 13 janvier 1942, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la faillite de cette société. La procédure a été suspendue faute d'actif. La raison est radiée d'office en application de l'art. 66, al. 2, de l'ordonnance sur le registre du commerce.

Café-restaurant. — 11 mars. **E. Huser**, à Lausanne. Le chef de la maison est **Edgar-Ernest Huser**, époux séparé de biens d'**Emma**, née **Huser**, de Gressy (Vaud), à Lausanne. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne «Café de l'Hôtel-de-Ville». Place de la Palud 10.

Installation d'appareillage. — 11 mars. **Charles Pache**, installation d'appareillage, vente et travaux y relatifs, à Lausanne (FOSC. du 3 avril 1941). Par décision du 26 décembre 1941, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la faillite de la succession répudiée du titulaire. La procédure a été suspendue faute d'actif. La raison est radiée d'office en application de l'art. 66, al. 1, de l'ordonnance sur le registre du commerce.

11 mars. **Société immobilière Sous Biondes A.**, société anonyme avec siège à Renens (FOSC. du 22 mars 1935). Par décision du 10 février 1942, le président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la faillite de la société. La procédure a été suspendue faute d'actif. La raison est radiée d'office en application de l'art. 66, al. 2, ORC.

Café. — 11 mars. **Adèle Erbeia**, à Lausanne, exploitation d'un café Rue du Pré 24 à l'enseigne «Café des Nations» (FOSC. du 2 septembre 1938). Suite de décision municipale l'adresse actuelle est: Rue Centrale 34.

11 mars. **Société immobilière Mon Repos - Beau Site G.**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 9 mai 1938). L'assemblée générale extraordinaire du 9 mars 1942 a pris acte de la démission des administrateurs **Charles Zbinden** et **Henri Perret** dont les signatures sont radiées. A été nommé comme seul administrateur **Gustave-Adolphe Schaefer**, de Stein (Argovie), à Lausanne, lequel engage la société par sa signature individuelle. Le bureau de la société est transféré: Place St-François 2, chez la Société fiduciaire «Lemano».

Agence commerciale et immobilière. — 11 mars. **E. Bertschy**, à Lausanne. Le chef de la maison est **Pierre-Emile Bertschy**, époux séparé de biens de **Marie-Julia**, née **Roulet**, de Montévrax (Fribourg), à Lausanne. Agence commerciale et immobilière patentée. Avenue du Simplon 17.

Immeubles, etc. — 11 mars. **P. Despont**, à Lausanne. Le chef de la maison est **Paul Despont**, allié **Girard**, de Biolley-Orjulaz (Vaud), à Lausanne. Agence patentée commerciale et immobilière. Agent intermédiaire en fonds de commerce. Courtier en immeubles. Gérances. Représentations en marchandises de diverse nature. Avenue Ruchonnet 41.

Bureau de Payerne

Chaussures. — 11 mars. La raison **Jules Laurent**, fabrication, achat et vente de chaussures en tous genres, à Payerne (FOSC. du 24 juillet 1903, n° 294, page 1173), est radiée suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «René Laurent», à Payerne.

Chaussures. — 11 mars. Le chef de la maison **René Laurent**, à Payerne, est **René**, fils de feu **Jules Laurent**, de Chavornay, domicilié à Payerne. La maison reprend l'actif et le passif de la raison «Jules Laurent», à Payerne, radiée. Achat et vente de chaussures en tous genres. Grand' Rue n° 9.

Bureau de Vevey

Agglomérés, briquettes, etc. — 11 mars. Sous la raison sociale **Boulay S.A.**, il est créé une société anonyme ayant son siège à Vevey. Cette société est régie par des statuts portant la date du 3 mars 1942. Elle a pour but la fabrication d'agglomérés, briquettes et boulets combustibles, ainsi que la réalisation de toutes opérations commerciales se rattachant à cette industrie: achats, ventes, commerce de matières premières nécessaires à la fabrication de boulets, d'agglomérés et de tous autres genres de combustibles, participation à l'exploitation d'entreprises minières. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'actionnaire **Paul Meyer**, à Lausanne, fait apport à la société des machines, matériel et outillage nécessaires à la fabrication de combustibles agglomérés qui sont sa propriété. Ces objets sont évalués, sur la base d'un inventaire, en date du 3 mars 1942, à 20 000 fr. Ils sont acceptés pour le prix de 20 000 fr. et payés par la remise de 40 actions de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Elle est engagée par la signature collective des deux administrateurs **Paul Meyer**, d'Augst (Bâle-Campagne), à Lausanne, président, et **Alfred Michel**, d'Igls (Grisons), à Chexbres. Bureau: Bâtiment Nestlé, Rue des Bosquets (dans ses locaux).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Ultra AG., Bern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die Ultra AG. hat sich durch den Beschluss der Aktionäre in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. Februar 1942 aufgelöst und die Durchführung der Liquidation beschlossen.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR. aufgefordert, ihre Ansprüche an die Gesellschaft bei Notar Hermann Steinegger, Ostermundigen, bis zum 15. April 1942 anzumelden. (AA. 51ⁿ)

Bern, den 11. März 1942.

Der Verwaltungsrat.

Aktiengesellschaft vormals Baumann älter & Co., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. März 1942 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Ihre Gläubiger werden hiermit gemäss den Bestimmungen des Obligationenrechts aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist, von der dritten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, am bisherigen Sitze der Gesellschaft, anzumelden. (AA. 52ⁿ)

Zürich, den 12. März 1942.

Aktiengesellschaft
vormals Baumann älter & Co. in Liq.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

**Verfügung Nr. 45 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes
über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln**
(Selbstversorgung mit Fleisch und tierischen Fetten sowie Haus- und
Notschlachtungen)

(Vom 11. März 1942)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt verfügt:

Art. 1. Die Art. 7, Abs. 1; 9, Abs. 1; 10, Ziffer 1; 15 und 16, Abs. 2 und 3, der Verfügung Nr. 44 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Selbstversorgung mit Fleisch und tierischen Fetten sowie Haus- und Notschlachtungen) werden aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Art. 7, Abs. 1. Schlachtbewilligungen werden in der Regel nur für einzelne Tiere abgegeben. Sie können indessen für mehrere Tiere verabfolgt werden, wenn diese gleichzeitig geschlachtet werden.

Art. 9, Abs. 1. Die Inhaber von Schlachthewilligungen haben den zuständigen Fleischschauer, gegebenenfalls die von der kantonalen Zentralstelle für Kriegswirtschaft bezeichneter Amtsperson von der beabsichtigten Schlachtung rechtzeitig zu unterrichten und auf eigene Kosten zur Feststellung des Schlachtgewichtes und des Rohfettertrages des geschlachteten Tieres beizuziehen. Für Kälber, Schafe, Ziegen und Schweine, die auf Grund einer Schlachtbewilligung für Hausschlachtungen geschlachtet werden, ist der Beizug des Fleischschauers oder der von der kantonalen Zentralstelle für Kriegswirtschaft bezeichneten Amtsperson nicht obligatorisch.

Art. 10, Ziff. 1. Die zuständige Rationierungsstelle belastet die Inhaber von Schlachtbewilligungen für Hausschlachtungen mit einer Schuld an Rationierungsausweisen für Fleisch und Fett in folgendem Ausmass:

1. Private Haushaltungen:

a) für Fleisch von

Pferden	100 %	des ausgewiesenen Schlachtgewichtes,
Stieren, Ochsen, Kühen, Rindern	80 %	des ausgewiesenen Schlachtgewichtes,
Kälbern	80 %	des ausgewiesenen Schlachtgewichtes, höchstens jedoch 30 kg pro Kalb,
Schweinen	60 %	des ausgewiesenen Schlachtgewichtes, höchstens jedoch 60 kg pro Schwein,
Schafen	60 %	des ausgewiesenen Schlachtgewichtes, höchstens jedoch 15 kg pro Schaf,
Ziegen	50 %	des ausgewiesenen Schlachtgewichtes, höchstens jedoch 8 kg pro Ziege.

b) für Fett von

Pferden, Stieren, Ochsen, Kühen und Rindern	50 %	des ausgewiesenen Rohfettertrages,
Kälbern	50 %	des ausgewiesenen Rohfettertrages, höchstens jedoch 2 kg pro Kalb,
Schweinen	6 %	des ausgewiesenen Schlachtgewichtes, höchstens jedoch 6 kg pro Schwein.

Art. 15. Für Fleisch und Fett notgeschlachteter Tiere sind vom Tierhalter oder von der Versicherung gültige Rationierungsausweise in folgendem Umfange bei den Käufern einzuziehen:

a) Verkauf an Metzgereibetriebe:

Für bankwürdiges Fleisch: Keine Rationierungsausweise.
Für bedingt bankwürdiges Fleisch: Verkauf an Metzgereibetriebe gemäss eidgenössischer Fleischschauerverordnung verboten.
Für Rohfett: Keine Rationierungsausweise.

b) Detailverkauf durch Tierhalter oder Versicherung gemäss Art. 101 der eidgenössischen Fleischschauerverordnung:

Für bankwürdiges Fleisch: In vollem Umfange der nach Bewertungsliste erforderlichen Punkte.
aa) Für bedingt bankwürdiges Fleisch: Keine Rationierungsausweise von Eigentümern des Tieres und abnahmepflichtigen Versicherungsmitgliedern und andern abnahmepflichtigen Tierhaltern.
bb) Für bedingt bankwürdiges Fleisch: Von nicht abnahmepflichtigen Käufern sind für je 100 g Fleisch und Innereien 25 Punkte in Fleischcoupons einzuziehen.
Für Rohfett: In vollem Umfange.

Die beim Detailverkauf eingezogenen Rationierungsausweise für Fleisch und Fett sind vom Tierhalter oder von der Viehversicherung zusammen mit dem tierärztlichen Ausweis spätestens innert 3 Tagen nach dem Auswägen der zuständigen Rationierungsstelle abzuliefern.

Art. 16, Abs. 2 und 3. Im weiteren gelten für solches bedingt bankwürdiges Fleisch folgende Bestimmungen:

- für das an den ursprünglichen Eigentümer und abnahmepflichtige Versicherungsmittglieder oder andere abnahmepflichtige Abnehmer abgegebene Fleisch und Fett sind keine Rationierungsausweise erforderlich;
- für das an nicht abnahmepflichtige Käufer abgegebene Fleisch sind für je 100 g Fleisch und Innereien 25 Punkte in Fleischcoupons einzuziehen. Die eingezogenen Ra sind innert 3 Tagen nach dem Auswägen der zuständigen Rationierungsstelle abzuliefern.

Für das auf der Freibank verkaufte, bedingt bankwürdige Fleisch sind für je 100 g Fleisch und Innereien 25 Punkte in Fleischcoupons erforderlich.

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 12. März 1942 in Kraft.

60. 14. 3. 42.

**Ordonnance n° 45 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation
sur la remise de denrées alimentaires et fourragères**

(Ravitaillement direct en viande et en graisses animales,
abatages à domicile et d'urgence)

(Du 11 mars 1942)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation arrête:

Article premier. Les articles 7, 1^{er} alinéa, 9, 1^{er} alinéa, 10, chiffres 1, 15 et 16, 2^e et 3^e alinéas, de l'ordonnance n° 44 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation du 27 février 1942 sur la remise de denrées alimentaires et fourragères (ravitaillement direct en viande et en graisses animales, abatages à domicile et d'urgence) sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

Art. 7, 1^{er} al. En règle générale, une autorisation d'abatage n'est valable que pour une seule tête de bétail. Elle peut toutefois concerner plusieurs animaux lorsque ceux-ci sont abattus simultanément.

Art. 9, 1^{er} al. Les détenteurs d'une autorisation d'abatage doivent porter à temps les abatages qu'ils projettent à la connaissance de l'inspecteur des viandes ou, le cas échéant, des personnes officielles désignées par l'Office cantonal de l'économie de guerre. Ils les feront venir à leurs frais pour vérifier le poids mort de l'animal et le poids de la graisse obtenue. La présence de l'inspecteur des viandes ou d'une personne officielle désignée par l'Office cantonal de l'économie de guerre n'est pas obligatoire lorsqu'il s'agit de veaux, de moutons, de chèvres ou de porcs abattus en vertu d'une autorisation d'abatage à domicile.

Art. 10, ch. 1. Le détenteur d'une autorisation d'abatage à domicile sera débité par l'Office de rationnement compétent d'une quantité de titres de rationnement pour la viande et la graisse qui sera calculée de la façon suivante:

1. Ménages privés:

a) Pour la viande de

chevaux	100 %	du poids mort reconnu
taureaux, bœufs, vaches et génisses	80 %	du poids mort reconnu
veaux	80 %	du poids mort reconnu à raison toutefois de 30 kg au plus par veau
porcs	60 %	du poids mort reconnu à raison toutefois de 60 kg au plus par porc
moutons	60 %	du poids mort reconnu à raison toutefois de 15 kg au plus par mouton
chèvres	50 %	du poids mort reconnu à raison toutefois de 8 kg au plus par chèvre

b) Pour la graisse de

chevaux, taureaux, bœufs, vaches et génisses	50 %	de la graisse brute obtenue
veaux	50 %	de la graisse brute obtenue à raison toutefois de 2 kg au plus par veau
porcs	6 %	du poids mort reconnu à raison toutefois de 6 kg au plus par porc

Art. 15. Pour la viande et la graisse d'animaux abattus d'urgence, le détenteur ou la caisse d'assurance doivent se faire remettre par les acheteurs des titres de rationnement valables; cette remise s'opère selon ce qui est prévu ci-dessous:

a) Vente au boucher:

Viande propre à la consommation: pas de titres de rationnement.
Viande conditionnellement propre à la consommation: vente au boucher interdite en vertu de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes.
Graisse brute: pas de titres de rationnement.

b) Vente au détail par le propriétaire ou la caisse d'assurance, conformément à l'article 101 de l'ordonnance sur le contrôle des viandes:

Viande propre à la consommation: sans aucune réduction du nombre des points prévus au barème de conversion.

Viande conditionnellement propre à la consommation:

- pas de titres de rationnement pour le détenteur de l'animal et pour les membres de la caisse d'assurance ou autres personnes tenues de se répartir la viande.
- les acheteurs libres doivent remettre 25 points en coupons de viande pour 100 g de viande et d'abats.
Graisse brute: sans aucune réduction.

Dans les trois jours qui suivent la vente, le détenteur ou la caisse d'assurance remettront à l'Office de rationnement compétent les titres de rationnement perçus lors de la vente au détail, en même temps que l'attestation du vétérinaire.

Art. 16, 2^e et 3^e al. Les dispositions suivantes sont en outre applicables à la viande conditionnellement propre à la consommation:

- Le propriétaire et les membres de la caisse d'assurance ou autres personnes tenues de se répartir la viande ne remettent aucun titre de rationnement pour la viande et la graisse qu'ils ont reçues;
- Les personnes achetant librement de la viande conditionnellement propre à la consommation doivent remettre 25 points en coupons de viande pour 100 g de viande et d'abats. Les titres de rationnement perçus seront envoyés dans les trois jours qui suivent la vente.

Pour la viande conditionnellement propre à la consommation vendue sur un étal officiel de basse boucherie, on retirera 25 points en coupons de viande pour 100 g de viande et d'abats.

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 12 mars 1942.
60. 14. 3. 42.

**Postverkehr mit den Bulgarien angegliederten ehemals griechischen und
Jugoslawischen Gebieten**

(PTA.) Die bulgarische Postverwaltung gibt bekannt, dass der gesamte zwischenstaatliche Postverkehr mit den Bulgarien angegliederten ehemals griechischen und jugoslawischen Gebieten sich nunmehr in demselben Umfang und zu denselben Taxen und Bedingungen abwickelt, wie im Verkehr mit Bulgarien selbst.
60. 14. 3. 42.

**Service postal avec les anciens territoires grecs et yougoslaves incorporés
à la Bulgarie**

(FPT.) L'administration des postes de Bulgarie fait connaître que l'ensemble du service postal international avec les anciens territoires grecs et yougoslaves incorporés à la Bulgarie s'exécute maintenant dans la même mesure et aux mêmes taxes et conditions qu'avec la Bulgarie. Les prescriptions générales de service seront, à l'occasion, modifiées en conséquence.
60. 14. 3. 42.

Restrictions provisoires dans le service postal international

(Extrait de la Feuille officielle des postes, télégraphes et téléphones)

(FPT.) Les prescriptions postales A 28 (prescriptions douanères, etc.) contiennent des indications générales et dans la règle durables, relatives aux interdictions et restrictions d'importation, d'exportation et de transit des envois de marchandises à destination de l'étranger. En complément, nous publions ci-après, en tant que les tarifs n'en font pas mention déjà, les dispositions de caractère provisoire concernant les restrictions, interdictions et permis d'importation, les suspensions de services, etc., ainsi que les prescriptions relatives au service des paiements. Il est néanmoins recommandé aux expéditeurs d'envois de marchandises pour l'étranger de demander au préalable, à la division du commerce du département fédéral de l'économie publique, à Berne, si ces objets peuvent être introduits dans le pays de destination ou transiter par un tiers pays et, le cas échéant, à quelles conditions. La poste décline tout engagement et toute responsabilité à ce sujet.

Albanie. L'importation de monnaies et de billets de banque albanais et italiens est interdite. En outre, les assignations bancaires, les chèques de tout genre, les effets de commerce, les traites, les livrets d'épargne, les bons d'Etat, les obligations, les actions et leurs coupons, émis en francs albanais ou en livres italiennes, ne peuvent être introduits en Albanie que sur autorisation de la Banque nationale d'Albanie. Les dispositions régissant le clearing sont les mêmes que pour l'Italie.

Allemagne (y compris Danzig, les anciens territoires polonais de Prusse occidentale, de Posnanie et de Haute-Silésie ainsi que les territoires d'Eupeu, de Malinué et de Moersnet). Il est interdit d'importer en Allemagne des billets de banque en reichsmarks (c'est-à-dire des billets de la banque du « Reich », des bons de la « Rentenbank » et des billets émis par des banques privées allemandes), des monnaies divisionnaires allemandes (d'argent, de nickel ou de cuivre), des billets de banque et des monnaies divisionnaires en couronnes ou schillings autrichiens, ainsi que des monnaies et billets de banque hollandais. En revanche, les billets et monnaies de l'espèce peuvent être transmis à un établissement de crédit allemand en Allemagne, y compris les bureaux de chèques postaux et le bureau de la caisse d'épargne postale de Vienne, lorsque l'expéditeur donne l'ordre d'en créditer un étranger sur un compte bloqué. Il en est de même des billets de banque et monnaies tchèques. Les billets de banque et monnaies polonais en zloty ne peuvent être importés en Allemagne que sur autorisation. Ils peuvent toutefois être transmis, sans autorisation, à un institut de crédit allemand en Allemagne, avec l'ordre d'en inscrire le montant à un compte bloqué, au profit d'un étranger. Sont aussi considérés comme instituts de crédit les bureaux de chèques postaux allemands et le bureau de la caisse d'épargne postale de Vienne. En vue de cette inscription, il est recommandé aux expéditeurs de joindre à leur envoi un ordre correspondant. Les timbres-poste de tout genre, les vignettes d'affranchissement imprimées ou collées sur des cartes postales, bandes, bulletins d'expédition, mandats de poste, formules de télégrammes, cartes-lettres ou enveloppes, les timbres-poste collés sur des bulletins de versement, mais non oblitérés, ainsi que les entiers oblitérés, ne peuvent être importés qu'avec l'autorisation du commissaire du Reich pour l'exportation, l'importation et le transit, à Berlin W 8, ou de l'autorité compétente (Reichsstelle für Waren verschiedener Art) à Berlin SW 68. En ce qui concerne les certificats d'accompagnement pour les marchandises en transit par l'Allemagne, voir FPT. n° 237/1940. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste donnent tous renseignements au sujet du service des paiements avec l'Allemagne.

Alsace-Lorraine, comme l'Allemagne.

Argentine. Les perles, ainsi que les pierres et métaux précieux, ne peuvent plus être importés en Argentine dans les objets de correspondance, mais seulement dans les boîtes avec valeur déclarée et dans les colis postaux. Les contraventions à cette prescription sont passibles des pénalités prévues pour les importations illégales.

Belgique. Les objets de correspondance de tout genre, ordinaires et recommandés, sont admis à destination de la Belgique, par la voie d'Allemagne. Ces objets peuvent également être expédiés comme envois exprès. Voir aussi la remarque I à la fin.

Bohême et Moravie (protectorat). L'importation, en Bohême et Moravie, de billets de banque tchécoslovaques, de billets de banque en reichsmarks, de monnaies d'argent, de nickel et de cuivre, ainsi que de papiers-valeurs (titres et effets de change) de tout genre, n'est permise que sur autorisation de la Banque nationale à Prague. Les timbres-poste de tout genre, les vignettes d'affranchissement imprimées ou collées sur des cartes postales, bandes, bulletins d'expédition, mandats de poste, formules de télégrammes, cartes-lettres ou enveloppes, les timbres-poste collés sur des bulletins de versement, mais non oblitérés, ainsi que les entiers oblitérés ne peuvent être importés que sur autorisation du ministre du commerce à Prague. En ce qui concerne le service des paiements avec le protectorat, voir la FPT. n° 204/1940.

Bolivie. Le service des colis postaux de la Bolivie pour la Suisse est interrompu.

Bulgarie (y compris les anciens territoires yougoslaves et grecs). Voir la remarque II à la fin.

Chili. Voir la remarque I à la fin.

Côte française des Somalis. Seules des lettres jusqu'à 10 g ainsi que des cartes postales, ordinaires ou recommandées, sont admises dans les relations avec la Côte française des Somalis. Le reste du trafic postal est interrompu.

Croatie. Des objets de correspondance de tout genre, ordinaires et recommandés, ainsi que des colis postaux sans valeur déclarée peuvent être expédiés à destination de la Croatie, par la voie d'Allemagne. Le service des lettres et boîtes avec valeur déclarée et le service des articles d'argent demeurent interrompus. Voir aussi la remarque I à la fin.

Cuba. L'importation de correspondances renfermant des signes ou des mots convenus est interdite.

Danemark (sans les îles Féroé et le Groenland). Les valeurs (actions, obligations et coupons) danoises et étrangères, les monnaies et les billets de banque ne peuvent être importés au Danemark que si le destinataire est en possession d'une autorisation de la Banque nationale danoise. Toutefois, cette autorisation n'est pas exigée pour les monnaies et billets de banque étrangers que le destinataire importe pour faire rentrer au Danemark ses devises étrangères. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste donnent tous renseignements au sujet du service des paiements.

Espagne (y compris tous les territoires sous souveraineté espagnole et le bureau de poste espagnol de Tanger). L'Espagne interdit l'importation et l'exportation de billets de banque. Tous les paiements assujettis au clearing, directs ou indirects, de personnes physiques ou morales domiciliées en Suisse en faveur de personnes physiques ou morales domiciliées en Espagne (savoir le territoire péninsulaire, les îles Canaries, les îles Baléares, les îles Pythusses, les villes de Ceuta et de Melilla, la zone du Maroc sous protectorat espagnol, ainsi que les autres possessions espagnoles) doivent être effectués à la Banque nationale suisse. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste donnent tous renseignements complémentaires au sujet du service des paiements.

Finlande. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste donnent tous renseignements au sujet du service des paiements.

France. (Au sujet des objets de correspondance à destination de la France occupée, voir FPT. n° 252/1940.) Les marchandises d'origine étrangère sont frappées, à leur entrée en France, en plus des droits de douane, d'une surtaxe fixée actuellement à 9%. Cependant, les destinataires qui ont pris la qualité de producteur et dont le nom figure au répertoire général des producteurs établi par l'administration française des contributions indirectes sont admis à différer le paiement de cette surtaxe. Pour que les destinataires puissent bénéficier de cette suspension de paiement, les déclarations en douane des colis postaux adressés à des producteurs domiciliés en France ou en Algérie doivent mentionner le numéro et le nom du département sous lesquels le destinataire est immatriculé au répertoire général précité. En outre, un avis réglementaire d'importation ou suspension de taxe doit être remis au bureau de douane chargé du dédouanement. Afin d'éviter tout retard en France dans l'acheminement de ces colis postaux sur leur destination définitive, les expéditeurs ont donc intérêt à apporter les indications nécessaires sur la déclaration en douane et à joindre à celle-ci, après entente avec le destinataire, l'avis réglementaire d'importation requis. La présence de cet avis d'importation doit être obligatoirement mentionnée sur la déclaration en douane. En ce qui concerne les certificats d'accompagnement pour les marchandises à destination de la France ou en transit par la France, voir FPT. n° 237/1940. Les monnaies et billets de banque français, coloniaux et étrangers, de même que les papiers-valeurs de tout genre (titres au porteur, titres de créances, coupons, etc.) ne peuvent être importés en France que par la Banque de France ou par des banques et agents de change désignés par le ministre des finances. Des dérogations ne peuvent être accordées qu'exceptionnellement, sur autorisation du ministre des finances. Les infractions à cette réglementation donnent

lieu à l'application de pénalités qui prévoient la saisie et la confiscation éventuelle des billets par la douane. Tous les paiements à destination de la France (y compris les possessions, colonies et protectorats français ainsi que les territoires sous mandat français) doivent être effectués à la Banque nationale suisse à Zurich, compte de chèques postaux n° VIII 939. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste donnent tous renseignements complémentaires.

Grande-Bretagne et Irlande du Nord. L'importation et l'exportation de timbres-poste sont, dans le Royaume-Uni, soumis au contrôle officiel de l'Association philatélique britannique. En conséquence, tous les envois de timbres-poste pour le Royaume-Uni doivent être adressés à la personne à qui ils sont destinés, c/o British Philatelic Association, Berners Street 3, London W 1; cette association les transmet à l'ayant droit, une fois les formalités remplies. En ce qui concerne les interdictions et restrictions d'importation relatives à la Grande-Bretagne et aux colonies britanniques, voir FPT. n° 239/1941.

Grèce — sans les territoires incorporés à la Bulgarie — (Service postal complètement interrompu.) Voir aussi remarque I à la fin.

Hongrie. Les mandats de poste privés de la Hongrie pour la Suisse doivent être émis par le seul bureau de Budapest 5. Les offices de poste suisses ne paient que les mandats émanant de ce bureau. Il est interdit d'importer dans les territoires cédés par la Tchécoslovaquie à la Hongrie des actions, des titres hypothécaires, des obligations d'Etat, de communes ou d'autre provenance, ainsi que leurs coupons. Voir aussi la remarque II à la fin.

Indochine française. A destination de l'Indochine française, seules les lettres et cartes postales ordinaires et recommandées sont encore admises. Le poids des lettres ne doit pas dépasser 50 g.

Iran (Perse). Quiconque désire importer des marchandises en Iran doit avant tout demander une autorisation d'importation au département iranien du commerce. Les devises ne peuvent être importées en Iran que par lettres avec valeur déclarée (service qui est toutefois suspendu actuellement), sous mention exacte du contenu sur l'enveloppe. Sont considérés comme devises: tous les billets de banque et de monnaie étrangers, tous les papiers-valeurs tels que chèques, traites, billets à ordre, autres valeurs bancaires, titres d'assurance, obligations, lettres de crédit, en un mot, l'ensemble des papiers-valeurs pouvant servir à spéculer. Les devises introduites en Iran par un autre moyen sont confisquées. Si les envois contenant de telles valeurs sont adressés à la Banque Mellié Iran ou à la Banque impériale d'Iran, ils ne sont toutefois pas soumis à la restriction dont il s'agit. Il est interdit d'importer en Iran des billets de banque de la Banque nationale de l'Iran.

Irlande. L'or, les valeurs et fonds étrangers, les billets de banque, les lettres de change, les titres d'assurance sur la vie, les actions, les obligations, les reconnaissances ou récépissés de dépôt de valeurs ou de titres, les actes de procuration ne peuvent être importés en Irlande que sur autorisation du ministre des finances.

Islande. Les paiements de tout genre en provenance de l'Islande et l'importation de marchandises dans ce pays ne sont admis que sur autorisation préalable de l'Office central des devises de l'Islande. L'importation de monnaies et de billets de banque islandais, de même que de titres établis et payables en monnaie islandaise, est interdite. Cette restriction n'est cependant pas valable pour les chèques et autres assignations établis en monnaie islandaise et payables par les instituts bancaires officiels, ni pour les mandats de poste.

Italie. Le montant maximum des mandats de poste émis en Italie à destination de la Suisse est de 50 lires. Sur autorisation spéciale, il est toutefois permis d'expédier d'Italie des montants s'élevant jusqu'à 1000 lires (équivalent actuel de 222 francs). L'importation, en Italie, de valeurs de tout genre (billets de banque, papier-monnaie, monnaies, obligations et autres papiers-valeurs) ne peut être effectuée que par la voie postale, à l'adresse de la Banque d'Italie ou des banques italiennes autorisées. Les valeurs importées de cette manière sont créditées auprès de ces instituts bancaires et leur emploi est subordonné à l'autorisation de l'Istituto nazionale per i cambi con l'estero. Il est interdit d'importer des billets de banque et des bons d'Etat yougoslaves ou grecs, de même que des billets à ordre, des chèques et des titres — à l'exception des actions — établis ou monnaie yougoslave ou grecque. En ce qui concerne les certificats d'accompagnement pour les marchandises en transit par l'Italie, voir FPT. n° 237/1940. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste suisses donnent tous renseignements au sujet du service des paiements avec l'Italie, l'Albanie et les colonies italiennes.

Colonies italiennes. En ce qui concerne le service des paiements ainsi que l'importation de billets de banque et de papier-monnaie, voir sous « Italie ». A destination de l'Abyssinie, de l'Erythrée et de la Somalie italienne, seuls sont admis les cartes postales imprimées et papiers d'affaires, ordinaires et recommandés.

Japon, y compris le Chosen (Corée) et les dépendances japonaises. Sauf autorisation spéciale de l'autorité compétente, le montant total des mandats de poste ou des virements que le même expéditeur, au Japon et dépendances, peut envoyer mensuellement à destination du même pays, est limité à 100 yens ou l'équivalent de cette somme en monnaie du pays de destination. Le paiement, au Japon, de remboursements d'un montant total excédant 100 yens (environ 103 francs suisses) par mois est subordonné à l'autorisation de l'autorité japonaise compétente. Les billets de banque japonais ne peuvent être importés au Japon, au Chosen, à Karafuto et dans la province de Kwantung qu'à l'instigation du gouvernement japonais ou sur autorisation du ministre japonais des finances. Il en est de même de l'importation de billets de banque du Mandchoukouo dans la province de Kwantung.

Luxembourg, comme l'Allemagne.

Madagascar. A destination de Madagascar, seules les lettres et cartes postales ordinaires et recommandées sont encore admises. Le poids des lettres ne doit pas dépasser 50 g.

Maroc (sans la zone espagnole). Les colis postaux ne peuvent être importés au Maroc français, sans autorisation préalable des autorités compétentes du protectorat, que s'il s'agit d'envois d'or, sous une forme quelconque, ou de colis sans caractères commerciaux expédiés par des particuliers à des particuliers, à l'exception des envois multiples faits par la même personne ou adressés au même destinataire. Les monnaies et les billets de banque de tout genre ne peuvent être importés au Maroc (sans la zone espagnole) que par la Banque de l'Etat du Maroc ou par les banques autorisées à cet effet. En ce qui concerne le service des paiements, voir sous « France ».

Norvège. Les billets de banque et monnaies norvégiens, ainsi que les papiers-valeurs norvégiens de tout genre ne peuvent être importés en Norvège qu'avec l'autorisation de la Banque nationale norvégienne. Voir aussi la remarque I à la fin.

Pays-Bas. Les objets de correspondance de tout genre, ordinaires et recommandés, sont admis à destination des Pays-Bas, par la voie d'Allemagne. Ces objets peuvent aussi être expédiés comme envois exprès. Sauf autorisation du « Deviezeninstituut », Anna Paulownastraat 6, La Haye, il est interdit d'importer au Pays-Bas: a) des monnaies et billets de banque néerlandais ainsi que des monnaies et billets de banque étrangers en « Reichsmark », en « Rentenmark », en « zloty », ou en couronnes du protectorat de Bohême et Moravie, y compris les monnaies et billets de banque de même espèce qui n'ont plus cours; b) des titres étrangers émis par des personnes physiques ou morales domiciliées ou résidant sur le territoire du Reich allemand. Voir aussi la remarque I à la fin.

Pologne. L'expédition d'envois postaux à destination du gouvernement général se limite aux objets de correspondance suivants, ordinaires et recommandés: lettres fermées jusqu'à 2 kg, cartes postales (simples et avec réponse payée), imprimés jusqu'à 2 kg (3 kg pour les volumes imprimés expédiés isolément). Les envois en langue juive ou hébraïque et en écritures autres que les écritures allemande, latine ou russe ne sont pas transmis. En ce qui concerne le service des paiements avec le territoire de l'ancienne république polonaise, voir FPT. n° 45/1941. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste donnent tous renseignements complémentaires à ce sujet.

Réunion. A destination de la Réunion, seules les lettres et cartes postales ordinaires et recommandées sont encore admises. Le poids des lettres ne doit pas dépasser 50 g.

Roumanie. Dans les relations avec la Roumanie, il est interdit de joindre des annexes ou d'ajouter des annotations aux envois d'imprimés et d'échantillons de marchandises. De même, ne sont pas admises les cartes postales avec des bandes d'adresse ou des feuilles à replier collées (A 24, page 89, art. 113^b). Les valeurs, les timbres-poste neufs et oblitérés, les chèques, titres, valeurs mobilières, etc., ne peuvent être importés en Roumanie que sous forme de lettres recommandées sans valeur déclarée. Le contenu de ces lettres recommandées n'est, au surplus, délivré aux destinataires que si ces derniers sont en possession d'une autorisation de la Banque nationale de Roumanie. Jusqu'à nouvel avis, l'administration des postes roumaines n'assume pas de responsabilité pour les envois postaux. La Roumanie censure tous les envois arrivants ou partants. Le texte et l'adresse des envois à destination de la Roumanie doivent être rédigés en langue roumaine, allemande, française ou italienne. Voir aussi la remarque II à la fin.

Slovaquie. Les paiements assujettis au clearing, à destination de la Slovaquie, doivent être faits à la Banque nationale suisse à Zurich, compte de chèques postaux n° VIII 939. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste donnent tous renseignements à ce sujet.

Suède. A destination de la Suède, les remboursements et les recouvrements ne sont admis que pour encaisser des primes d'assurance, des droits de douane, des taxes de transport, etc., ou le prix de marchandises importées simultanément ou antérieurement. Les monnaies et billets de banque suédois ne peuvent être importés en Suède qu'avec l'autorisation de la Banque nationale suédoise, les titres suédois et étrangers de tout genre qu'avec un permis de cette banque ou de banques commerciales spécialement autorisées à cet effet.

Syrie, République libanaise et Gouvernement de Lattaquié. Les billets de banque de tout genre et les monnaies étrangères ne peuvent être importés en Syrie et au Liban que par la Banque de Syrie et du Liban, la Compagnie algérienne et le Crédit foncier d'Algérie et de Tunisie, lesquels sont autorisés spécialement à cet effet. En ce qui concerne le service des paiements, voir sous «France».

Turquie. Certaines marchandises ne peuvent être importées en Turquie qu'avec permis spécial (pour renseignements à ce sujet, s'adresser au département fédéral de l'économie publique, service des renseignements, à Berne). Pour les colis postaux, l'expéditeur doit insérer l'autorisation d'importation dans l'envoi ou la fixer solidement aux papiers d'accompagnement. Si le destinataire se procure lui-même l'autorisation d'importation, ce qui est aussi admis, il devra présenter cette pièce à la poste dans le délai d'un mois suivant la réception de l'avis d'arrivée des colis. Les colis postaux contenant des objets dont l'importation est interdite ou soumise à des restrictions sont renvoyés sans autre à l'origine, sauf si l'expéditeur a indiqué sur les envois que ceux-ci devaient, en cas de non-remise, être réexpédiés sur un autre pays ou s'il en a déclaré l'abandon. La disposition préalable de l'expéditeur demandant à être informé de la non-remise n'est pas admise, car aux termes de la législation turque, ces colis-là ne peuvent pas être gardés en souffrance. L'indication du lieu de destination sur les envois postaux pour la Turquie doit avoir lieu dans l'appellation turque (p. ex. Ankara, Istanbul, Izmir, au lieu de Angora, Constantinople, Smyrne); au cas contraire, les objets courent le risque d'être renvoyés comme non distribuables. Voir aussi la remarque II à la fin.

Union des Républiques Soviétiques Socialistes (URSS). Voir la remarque I à la fin.

Vatican. Etat de la Cité du —. L'importation de billets de banque et papier-monnaie italiens est interdite.

Yougoslavie (sans la Croatie et les territoires incorporés à la Bulgarie et à la Hongrie). Des lettres, cartes postales, imprimés, échantillons de marchandises et papiers d'affaires jusqu'à 500 g, ordinaires et recommandés, sont admis à destination des anciens territoires yougoslaves de Basse-Styrie (Untersteiermark), de la Carinthie (Kärnten) et de la Carniole (Krain), par la voie d'Allemagne. Par la voie d'Italie, on peut expédier des correspondances ordinaires à destination du Monténégro et des objets de correspondance ordinaires et recommandés à destination des anciens territoires yougoslaves incorporés à l'Italie (provinces de Lubiana, Fiume, Zara, Spalato et Cattaro). Des colis sans valeur déclarée sont en outre admis pour toutes les localités des provinces de Lubiana et de Fiume. Les autres catégories d'envois postaux à destination de ces territoires demeurent exclues du transport. Le trafic postal avec le reste de la Yougoslavie est complètement interrompu. Voir aussi remarque I à la fin. 60. 14. 3. 42

Remarque I. Tous les paiements doivent être effectués à la Banque nationale suisse à Zurich, compte de chèques postaux VIII 939. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste donnent tous renseignements complémentaires.

Remarque II. Les paiements assujettis au clearing, à destination de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Roumanie et de la Turquie, doivent tous être faits à la Banque nationale suisse à Zurich, compte de chèques postaux VIII 939. L'Office suisse de compensation, à Zurich, et les offices de poste donnent tous renseignements complémentaires.

Un timbre-poste extraordinaire

(Communiqué de la Centrale fédérale de l'économie de guerre)



Le dernier timbre créé par les PTT. est consacré à notre économie de guerre. En lançant ce timbre spécial, les PTT., fidèles serviteurs du pays, s'engagent sur une nouvelle voie, celle de la propagande en faveur de la récupération des déchets. Ainsi, pour la première fois dans l'histoire des postes suisses, peut-être même depuis que l'union postale universelle a été créée, les PTT. vont lancer un timbre d'une présentation nouvelle. En effet, faisant abstraction d'une image, les PTT. n'ont retenu qu'un texte en caractères classiques. N'était l'importance de celui-ci pour notre économie de guerre: pour tenir, récupérez les matières usagées, la beauté des caractères employés suffirait à susciter l'admiration du connaisseur. Chacune de nos régions linguistiques est représentée par un artiste choisi parmi les plus éminents graveurs.

Trois couleurs, harmonieusement fondues, donnent au tout un cachet spécial. Un ton de terre de Siègne chaud, le bleu clair d'un ciel de printemps et le rouge de notre drapeau décorent ce nouveau timbre et en sont l'originalité. En outre, détail que retiendront les philatélistes, il n'a pas de bord blanc.

Lorsque les hordes de la guerre se seront calmées, cette création philatéliste continuera à être pour d'innombrables collectionneurs le témoignage de la parole qui marqua cette période:

«Pour tenir — récupérez.»

Redaktion:

Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition Aktiengesellschaft

Einladung

zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

für Donnerstag, den 26. März 1942, 14^{1/2} Uhr
im Börsenlokal (Galeries du Commerce), in Lausanne

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes 1941 des Verwaltungsrates.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Jahresrechnung 1941 und über die Entlastung des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
4. Verteilung des Reingewinnes und Festsetzung der Dividende.
5. Statutarische Wahlen.

Die Eintrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung können von heute an bis zum 23. März 1942 inklusive bei der Generaldirektion, Avenue Benjamin-Constant 3, in Lausanne, gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden, (Art. 13 der Statuten.)

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht sowie der Bericht der Kontrollstelle und die Vorschläge für die Verteilung des Reingewinnes liegen ab 16. März 1942 bei der Generaldirektion und den Filialen zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Lausanne, den 12. März 1942.

Der Verwaltungsrat.

Textilwarenfabriken AG.

WENGER & HUG

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, 26. März 1942, 15 Uhr
im Bahnhofbuffet II. Kl. Bern

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz pro 1941; Bericht der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle pro 1942.

Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen in den Bureaux in Gümliigen und Kriens zur Einsicht der Aktionäre auf. Eintrittskarten zur Generalversammlung sind bei der Direktion in Gümliigen bis zum 23. März 1942 abends gegen Angabe der Titelnummern zu erheben. P 174

Gümliigen und Kriens, den 14. März 1942.

Der Verwaltungsrat.

PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

Convocation des actionnaires

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi, 26 mars 1942, à 14 h. 30, au local de la Bourse
(Galeries du Commerce), à Lausanne.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du Conseil d'administration sur l'exercice 1941.
2. Rapport de Messieurs les contrôleurs.
3. Votation sur les résultats de l'exercice 1941 et sur la décharge à donner au Conseil d'administration et aux contrôleurs.
4. Répartition du bénéfice net et fixation du dividende.
5. Nominations statutaires.

Pour prendre part à l'assemblée générale, tout actionnaire doit avoir justifié de sa qualité d'actionnaire, ainsi que du nombre de titres qu'il possède, le 23 mars 1942 au plus tard, à la Direction générale, 3, Avenue Benjamin-Constant, à Lausanne, où il lui sera délivré une carte d'admission (art. 13 des statuts).

Le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de Messieurs les contrôleurs, ainsi que les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, seront déposés à la Direction générale ainsi qu'au siège des succursales dès le 16 mars 1942.

Lausanne, le 12 mars 1942.

Le Conseil d'administration.

Aktiengesellschaft vorm. B. Siegfried Zofingen

Einladung zur 39. ordentlichen Generalversammlung
auf Samstag, 28. März 1942, nachmittags 12^{1/2} Uhr, im Rathaus in Zofingen.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Entgegennahme und Genehmigung der Rechnung pro 1941 und des Berichtes der Kontrollstelle. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Erhöhung des Aktienkapitals.
5. Statutenänderung.
6. Konstatierung der Einzahlung des erhöhten Aktienkapitals.
7. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1942.

Bericht des Verwaltungsrates, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Bericht der Kontrollstelle sowie Statutenänderungsentwurf liegen vom 18. März 1942 an auf dem Bureau der Direktion zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können gegen gehörigen Ausweis über Aktienbesitz bis zum 25. März 1942 an der Kasse der Gesellschaft bezogen werden. On 19

Zofingen, den 5. März 1942.

Der Verwaltungsrat.

Halda-BRIEFE SCHÖNE BRIEFE



Lassen Sie sich durch Prospekt HA über die Vorzüge dieser schwedischen Schreibmaschine unterrichten.

**L C Smith und Corona
Schreibmaschinen AG.**

Zürich, Stampfenbachstrasse 69
Telephon 84010

88-1

Chefbuchhalter und Prokurist

eidg. dipl. Buchhalter, zuverlässige Kraft im besten Alter, mit langjähriger Praxis in Bank, Handel und Industrie des In- und Auslandes, sprachkundig, mit gründlichen Kenntnissen in Betriebsbuchhaltung und Steuerrecht OF B 4

sucht **entwicklungsfähigen Wirkungskreis**

womöglich im Kanton Bern oder Solothurn. Beste Referenzen. Eintritt per 1. Juli 1942, evtl. früher. Angebote unter Chiffre OF 1168 B, an Orell-Füssli-Annoncen, Bern.

Verlustscheine und Forderungen

kauft und übernimmt zum Inkasso Bureau J. Senn, Stampfenbachstrasse 111, Tel. 6 12 44, Zürich 6.

Bundesgesetz

über das Anstellungsverhältnis der Handelsreisenden

(Vom 18. Juni 1941)

Der Wortlaut dieses Gesetzes steht den Interessenten in Form eines Separatabzuges zum Preis von **Fr. —.30** zur Verfügung. Bestellungen an Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern (Postcheckrechnung III 5600).

Bei grösseren Bestellungen Rabatt.

Loi fédérale

sur les conditions d'engagement des voyageurs de commerce (Du 13 juin 1941)

Le texte de cette loi est à disposition des intéressés, sous forme de tirage à part, au prix de **fr. —.30**.

Adresser les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce à Berne (Compte de chèques postaux III 5600). Rabais pour commandes à partir d'un certain nombre d'exemplaires.

Luzerner Kantonalbank

Kündigung

Unter Bezugnahme auf die früheren Publikationen kündigen wir hiermit alle vom **1. April bis 30. Juni 1942** kündbar werdenden zu **3 1/4%** und höher verzinslichen **Obligationen** unseres Institutes auf sechs Monate zur Rückzahlung. Dagegen offerieren wir den Inhabern solcher Titel bis auf weiteres und soweit Konvenienz

Konversion

in Obligationen auf 5 Jahre fest zu 3 %
in Obligationen auf 8 Jahre fest zu 3 1/4 %

unter Verrechnung des alten Zinssatzes bis zum Ablauf der Kündigungsfrist. **Für gekündigte und nicht konvertierte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.**

Lz 30

Die Ausgabe gegen bar

erfolgt soweit Konvenienz zu 3 % auf 7 Jahre fest.

Luzern, den 12. März 1942.

DIE DIREKTION

AKT.-GES. BRONNER & C^{IE}, BASEL

Internationale Transporte

Sammelverkehre Deutschland—Schweiz

sowie

Spezialverkehr: Basel—Berlin

Q 57

wöchentlich 2maliger Verlad

Globus

Magazine zum Globus - Zürich
Aktiengesellschaft

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 24. März 1942, 17.00 Uhr,
im 1. Stock Bahnhof-Buffet, II. Kl. Hauptbahnhof (Konferenzsäle) Zürich,

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1941; Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an die Verwaltung und Direktion.
2. Beschlußfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Statutarische Neuwahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Stimmkarten werden auf schriftliches Verlangen und gegen Ausweis über den Aktienbesitz und Nummernverzeichnis bis zum 21. März 1942 durch die Finanz- und Kontrollabteilung, Löwenstraße 37, Zürich, ausgegeben.

Zürich, den 7. März 1942.

Der Verwaltungsrat

Buss Aktiengesellschaft, Basel

Einladung zur 41. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, 26. März 1942, vormittags 11 1/2 Uhr, im Restaurant Schlüsselzunft, Basel

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung pro 1941 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlußfassung über die Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung des Verwaltungsrates von der Geschäftsführung im abgelaufenen Geschäftsjahr.
3. Beschlußfassung über die Verwendung des Jahresnutzens.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Aktien bis spätestens Montag, den 23. März 1942, mittags 12 Uhr, entweder bei der Kasse der Gesellschaft in Pratteln, beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren A. Sarasin & Cie. oder bei den Herren Dreyfus Söhne & Cie., alle in Basel, zu hinterlegen, wogegen ihnen auf den Namen lautende Zutrittskarten ausgestellt werden.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Revisionsbericht liegen vom 16. März 1942 an im Bureau der Kasse der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Basel, den 14. März 1942.

Q 61

Der Verwaltungsrat.

St. Margarethen-Villenquartier AG., in Basel

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 28. März 1942, nachm. 5 Uhr, im Bureau der Gesellschaft in Basel.

Verhandlungsgegenstände:

1. Entgegennahme der Jahresrechnung pro 30. September 1941; Bericht der Kontrollstelle und Entlastung der Verwaltung. Q 62
 2. Wahl der Kontrollstelle. Q 62
- Die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 18. März 1942 an zur Einsichtnahme durch die Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf.

Basel, den 10. März 1942.

Der Verwaltungsrat.

Société de participations à des entreprises immobilières

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 30 mars 1942, à 14 h., au siège social, Rue Töpffer 2, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Comptes de l'exercice au 31 décembre 1941; rapports du Conseil d'administration et du contrôleur.
2. Discussion et votation sur ces rapports. Décharge à l'administration.
3. Propositions individuelles.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront présenter leurs titres ou un certificat en tenant lieu. X 38

Le Conseil d'administration.

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf (Erbschaftsinventar)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 11. März 1942 über den am 3. März 1942 verstorbenen

Hintz-Gloor Othmar Gustav

geb. 1887, Konditor, von und in Aarau, Kronengasse, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 14. April 1942 bei der **Gemeindekanzlei Aarau** anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB. erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB.).

Aarau, den 11. März 1942.

Bezirksgericht.

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf (Erbschaftsinventar)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 11. März 1942 über den am 9. März 1942 verstorbenen

Suter-Furrer August

geb. 1892, Wirt zum Restaurant Stadtbach, von Oberentfelden, in Suhr, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 14. April 1942 bei der **Gemeindekanzlei Suhr** anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB. erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB.).

Aarau, den 11. März 1942.

Bezirksgericht.